



Caïn, le premier assassin de l'Histoire.
Illustration de Gustave Doré.

Caïn face à Dieu

Le signe de Caïn

Le Midrash, cité par Rachi, imagine un dialogue entre Caïn et Dieu, après le meurtre d'Abel. Caïn a peur d'être tué, comme il a tué.

Dieu place sur son front un signe qui fera que les créatures continueront de la craindre.

בראשית פרק ד

(יג) ויאמר קין אל יקוק גדול עוני מנשא:

(יד) הן גרשת אתי היום מעל פני האדמה ומפניך אסתר והייתי נע ונד בארץ והיה כל מצאי יהרגני:

Genèse chapitre 4

13- Caïn dit à l'Éternel: "Mon crime est trop grand pour qu'on me supporte.

14- Vois, tu me proscries aujourd'hui de dessus la face de la terre; mais puis-je me dérober à ta face? Je vais errer et fuir par le monde, mais le premier qui me trouvera me tuera."

רש"י

כל מוצאי יהרגני : הבהמות והחיות, אבל בני אדם עדיין לא היו שירא מהם רק אביו ואמו, ומהם לא היה ירא שיהרגוהו. אלא אמר עד עכשיו היה פחדתי על כל החיות כמו שנאמר ומוראכם וגו', ועכשיו בשביל עון זה לא יראו ממני החיות ויהרגוני, מיד וישם ה' לקין אות, החזיר מוראו על הכל:

Rachi (Troyes 1040 – 1105)

Quiconque me trouvera me tuera : les animaux et les bêtes sauvages. Car des hommes, il n'en avait alors aucune crainte, puisqu'il n'y avait que son père et sa mère, et d'eux il n'avait pas peur. Mais il dit (à Dieu) : "Jusqu'à présent les animaux ont peur de moi, comme il est écrit "votre crainte sera sur les animaux " (Gen 1), maintenant ils n'auront plus peur de moi à cause de ma faute, et ils pourront me tuer." Immédiatement : l'Éternel plaça un signe sur Caïn" pour rendre sa crainte sur toute la création.